

осуществлялось обживание территорий Владимирской области и что являлось важным в процессе такого обживания для номинатора. Так, наибольшее значение имели объекты, которые выделяются на общем фоне (горы и холмы) или играют ведущую роль в жизни (реки).

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В. В. Вопросы современного русского словообразования // Исследования по русской грамматике. М., 1975.
2. Волков В. В. Типы аффиксации в ойконимии Владимирской области // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 4(82). С. 74-77.
3. Канунова Р. С. Владимирский областной словарь. Названия грибов в говорах Владимирской области. Владимир: ВГПУ, 1999. Вып. 1.
4. Копелиович А. Б. Некоторые спорные вопросы словообразования и синтаксиса. Монография. Владимир: ВлГУ, 2011.
5. Куштова Е. С. Словообразование топонимических названий республики Ингушетия и сопредельных территорий распространения ингушского языка // Сборник научных трудов Ингушского государственного университета. Назрань, 2012. С. 251-259.
6. Лукьянова Е. А. К вопросу о репрезентации категории пространства в сфере топонимикона Владимирской области // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Русская филология». №4. М.: Изд-во МГОУ. 2010. С. 83–87.
7. Носкова В. В. Из истории Суздальской топонимии // Методика и опыт изучения сельских поселений Нечерноземья. М., 1991.
8. Оцомиева-Тагирова З. М. К вопросу о структурно-словообразовательной характеристике аварских агронимов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 11-3 (65). С. 141-143.
9. Пименова М. Вас. *Красотою украси*: выражение эстетической оценки в древнерусском тексте. СПб.; Владимир, 2007.
10. Подольская Н. В. Проблемы ономастического словообразования (к постановке вопроса) // Вопросы языкознания. 1990. № 3. С. 40-54.
11. Тучкова Н. А. Топонимические модели в названиях селькупских поселений // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований. 2013. № 1 (1). С. 97-116.

**КУЛИК Людмила Владимировна (Гомель, Беларусь)**

кандидат филологических наук, доцент  
Гомельский государственный  
технический университет имени Павла Осиповича Сухого  
kulikludmila@mail.ru

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА АНГЛИЧАН В СОМАТИЧЕСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

**Аннотация.** В статье на примере английских соматических фразеологизмов иллюстрируется репродукция в языке, в частности, в его фразеологическом фонде, характера типичного представителя нации; выделяются фразеологические единицы, репрезентирующие положительные и отрицательные ментальные характеристики носителей английского языка.

**Ключевые слова:** фразеология, репрезентация национального характера англичан, концептуализация мира.

**Abstract.** In the article on the basis of the English somatic phraseology the reproduction of a typical representative of the nation is illustrated; the phraseological units representing the positive and negative mental characteristics of native English speakers are distinguished.

**Keywords:** phraseology, representation of the national character of the Englishmen, conceptualization of the world.

Современная отечественная и зарубежная лингвистика характеризуется антропоцентрической направленностью, выражающейся в интересе к человеческому фактору, который наиболее ярко отображается в соматической лексике. Возможность соматических лексем хранить информацию, которая передаётся при помощи человеческого тела, обуславливает обращение к ним как к единицам лингвокультурологии.

Актуальным и перспективным в области лингвокультурологии является исследование наиболее важных в национально-культурных отношениях групп фразеологических единиц. Обращение к фразеологии помогает погрузиться в язык, получить исторические данные и даёт возможность проникнуть в специфику языка как части культуры.

Решение вопросов, связанных с концептуализацией мира во фразеологии, позволяет объяснить существующую апперцепцию носителя языка, формирование его менталитета и национального характера, восприятие которого раскрывается в результате когнитивного подхода к изучению фразеологических единиц (ФЕ).

Данной статьей для нас важно подтвердить, что черты национального характера англичан получили свое отражение в языке, в частности, в его фразеологическом фонде [2; 3; 4; 5].

Рассмотрим ФЕ, в которых концептуализируются черты национального характера англичан. В первую очередь обозначим фразеологизмы с доминирующими положительными ментальными характеристиками:

эмоциональная сдержанность и уравновешенность: *to keep a civil tongue in one's head* (букв. – держать культурный язык в голове) ‘быть сдержанным, культурным’; *to have / keep in hands* (букв. – иметь / держать в руках) ‘не показывать своих чувств’; *to keep one's hair on* (букв. – держать волосы) ‘не волноваться; оставаться спокойным’ и др.;

рационализм: *a cool head* (букв. – холодная голова) ‘рационалист’; *to have both feet on the ground* (букв. – иметь обе ноги на земле) ‘быть практичным человеком’; *on hand* (букв. – на руке) ‘(быть / иметь) в наличии’ и др.;

неприкосновенность личности и частной собственности: *to hold at arm's length* (букв. – держать на расстоянии вытянутой руки) ‘держать кого-л. на большом расстоянии’; *to give / have a free hand* (букв. – давать / иметь свободную руку) ‘иметь / давать свободу действий’; *to get out of hand* (букв. – выходить из руки) ‘не подчиняться; быть самостоятельным’ и др.;

стремление к финансовой обеспеченности и финансовой самостоятельности: *to have the game in one's hands* (букв. – иметь игру в руках) ‘находиться в выигрышном положении’; *to make a long arm* (букв. – делать длинную руку) ‘потянуться за чем-л., добывать что-л.’; *to stand on one's own feet / legs* (букв. – стоять на своих ногах) ‘быть независимым, материально обеспеченным’; *to be out of one's hands* (букв. – быть не в руках) ‘ни от кого не зависеть’ и др.;

порядочность: *to have a big heart* (букв. – иметь большое сердце) ‘быть благородным’; *clean hands* (букв. – чистые руки) ‘кто-н. является честным человеком’; *to be devoted body and soul* (букв. – быть верным кому-н. душой и телом) ‘быть верным во всех отношениях’ и др.;

соперничество и конкуренция: *to wipe smb.'s eye* (букв. – утереть глаз) ‘доказать кому-л. своё превосходство в чём-л.’; *to get the foot of smb.* (букв. – держать ногу от кого-н.) ‘опередить, обогнать кого-л., действовать быстрее кого-л.’; *to get / have the upper hand* (букв. – получить / иметь высокую руку) ‘победить кого-л.; иметь преимущество, господствовать’ и др.;

предприимчивость: *a finger in the pie* (букв. – палец в пироге) ‘участие в каком-л. деле’; *to bear a hand* (букв. – носить руку) ‘помогать, принимать участие в работе, содействовать’; *to have a hand in smth.* (букв. – иметь руку в чём-л.) ‘принимать участие в чём-л.’ и др.

ФЕ, приведённые ниже, являются репродукцией следующих отрицательных черт национального английского характера:

чрезмерная медлительность: *in a hand* (букв. – в руке) ‘грустный, унылый, вялый, медлительный’; *to get one’s head down* (букв. – опускать голову вниз) ‘дремать’; *to split hairs* (букв. – разделять волоски) ‘вдаваться в чрезмерные подробности, заниматься казуистикой, проявлять педантизм; придираться к мелочам’; *heavy on a hand* (букв. – тяжёлый на руку) ‘нудный, медлительный’ и др.;

корысть: *to have an itching palm* (букв. – иметь ладонь, которая чешется) ‘брать взятку, быть корыстным, алчным человеком’; *to have an eye for the main chance* (букв. – иметь глаз для главного шанса) ‘преследовать корыстные цели, стремиться к выгоде, наживе, обогащению’ и др.);

индивидуализм: *to be happy / pleased to see the back of* (букв. – быть счастливым / радостным, увидев спину) ‘быть счастливым по причине того, что больше нет необходимости иметь дела с кем-л., кто раздражает’; *to get smb. off one’s hands* (букв. – снять с рук) ‘избавиться от кого-л.’; *to be heart and soul of* (букв. – быть сердцем и душой чего-л.) ‘быть центром чего-л.’ и др.;

проявление безразличия к кому-, чему-л. и временами игнорирование кого-, чего-л.: *to turn one’s back on smb. / smth.* (букв. – поворачиваться спиной к кому-, чему-л.) ‘отказываться от кого-л.; проявлять безразличие к кому-, чему-л.’; *to hold one’s hand* (букв. – сдерживать руку) ‘не вмешиваться, ничего не предпринимать’; *to bury / hide one’s head in the sand* (букв. – зарывать / прятать голову в песок) ‘закрывать глаза на факты’ и др.

Большинство перечисленных ФЕ обоих рядов имеет омонимичные по форме выражения свободные словосочетания или сочетания слов, например: *clean hands, to have / keep in hands, to turn one’s back on smb. / smth.* и др. Очевидно, что прозрачная внутренняя форма таких ФЕ влияет на их семантику.

В то же время, несмотря на прозрачность внутренней формы ФЕ, которые репрезентируют черты характера человека и семантика которых безошибочно воспринимается носителем языка, отдельные ФЕ содержат закодированные во внутренней основе протоситуации, которые соотносятся с представлениями человека о себе через самого себя. При

анализе таких ФЕ возникает необходимость декодирования внутренней формы через обращение к метафоре, символам, квазисимволам, эталонам, стереотипам и соотнесения образа ФЕ с определённым кодом культуры.

Так, в образной основе ФЕ *a finger in the pie* находят отражение телесная и гастрономическая метафоры, а протоситуация репродуцирует уподобление определённого действия поведению человека в целом. Образ ФЕ отображает стереотипное представление о нарушающем правила этикета поведении человека, что в соматическом коде культуры всегда оценивается негативно.

Образ ФЕ *to make a long arm* восходит к древней оппозиции «короткий – длинный» и архетипическим формам окультуренной человеком пространственной модели мира, «в которой естественные границы физического тела человека разделяют внутреннее для него и внешнее» [1: 591]. Протоситуация данной ФЕ строится на представлении о том, что при помощи руки-инструмента возможно нарушение существующих границ между человеком и окружающими его артефактами.

Одним из основных понятий языковой картины мира англичан является отношение к своему дому. Известная английская поговорка *an Englishman home is his castle* (букв. – дом англичанина – его крепость) не только подчеркивает отношение англичан к личной собственности, но и выражает их жизненную позицию. ФЕ *a dead hand* (букв. – мёртвая рука) ‘владеть имуществом без права передачи’; *keep one’s head above water* (букв. – держать голову над водой) ‘избежать банкротства’; *please one’s eye and plague one’s heart* (букв. – угождать чьему-л. глазу и мучать) ‘выйти замуж по расчёту, вопреки чувствам’ и др. фиксируют представления о связи человека и собственности.

Таким образом, в результате исследования английской соматической фразеологии подтверждается, что фразеологическая картина мира является благодатной почвой для изучения национальной языковой модели мировидения. Компоненты-соматизмы выступают особыми маркерами приметы ‘плохой – хороший’, что обусловлено их символическим значением, а образы ФЕ в целом являются репродукцией этикетного /

неэтикетного поведения, кодекса рыцарства, индивидуализма и стремления к финансовой обеспеченности.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / редкол.: В. Н. Телия (отв. ред.) [и др.]. 2-е изд. стер. М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006. 784 с.
2. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. 5-е изд. М.: Русский язык – Медиа, 2004. 512 с.
3. Литвинов П. П. Англо-русский словарь наиболее употребительных фразеологических выражений. М.: Яхонт, 2001. 400 с.
4. The Penguin Concise English Dictionary / compiled by G. N. Garmonsway with Jacqueline Simpson. London: Claremont Books, 1995. 842 p.
5. Cowie P., Mackin R., McCaig I. R. Oxford dictionary of current idiomatic English: volume 2: Phrase, clause and sentence idioms. Oxford University press. 1983. 685 p.

**ЛАВИЦКИЙ Антон Алексеевич** (*Витебск, Беларусь*)

кандидат филологических наук, доцент  
Витебский государственный университет  
имени Петра Мироновича Машерова  
anton\_lavitski@mail.ru

### КАТЕГОРИЯ УМЫШЛЕННОСТИ В АСПЕКТЕ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВОПРАВОВОЙ ЭКСПЕРТОЛОГИИ

**Аннотация.** В парадигме современных научных знаний прослеживается тенденция интегративности различных направлений. Это позволяет выйти на новый уровень познания и разрешить целый ряд задач, которые ранее не входили в сферу исследовательских интересов ученых. К таким проблемам относится определение умышенности правонарушения, которое пока является прерогативой суда. Однако лингвистикой накоплен достаточный инструментарий, позволяющий устанавливать речевую стратегию, тактики, цель, намерение, что в конечном итоге дает возможность объективно установить факт умышенности коммуникативной деятельности.

**Ключевые слова:** юрислингвистика, умышенность, лингвистическая экспертология, интегративность, юрислингвистическая терминосистема.

**Abstract.** In the paradigm of the contemporary scientific knowledge a tendency of integration of different directions can be traced. This makes it possible to reach a new level of cognition and solve a number of problems which earlier were not among research interests of scholars. The definition of the intentionality of the offence is one of such problems and has been a prerogative of the court so far. At the same time, linguistics has accumulated sufficient technique which makes it possible to establish speech strategy, tactics, aim, intention. Eventually it allows to objectively establish the fact of the intentionality of the communicative activity.

**Keywords:** legal linguistics, intentionality, linguistic expertology, integrativity, the legal linguistic system of terminology.

Начало XXI века показало состоятельность и значимость идей интегративности научного познания, вызревших в недрах гуманитаристики